



Kongonyala Kongonyala

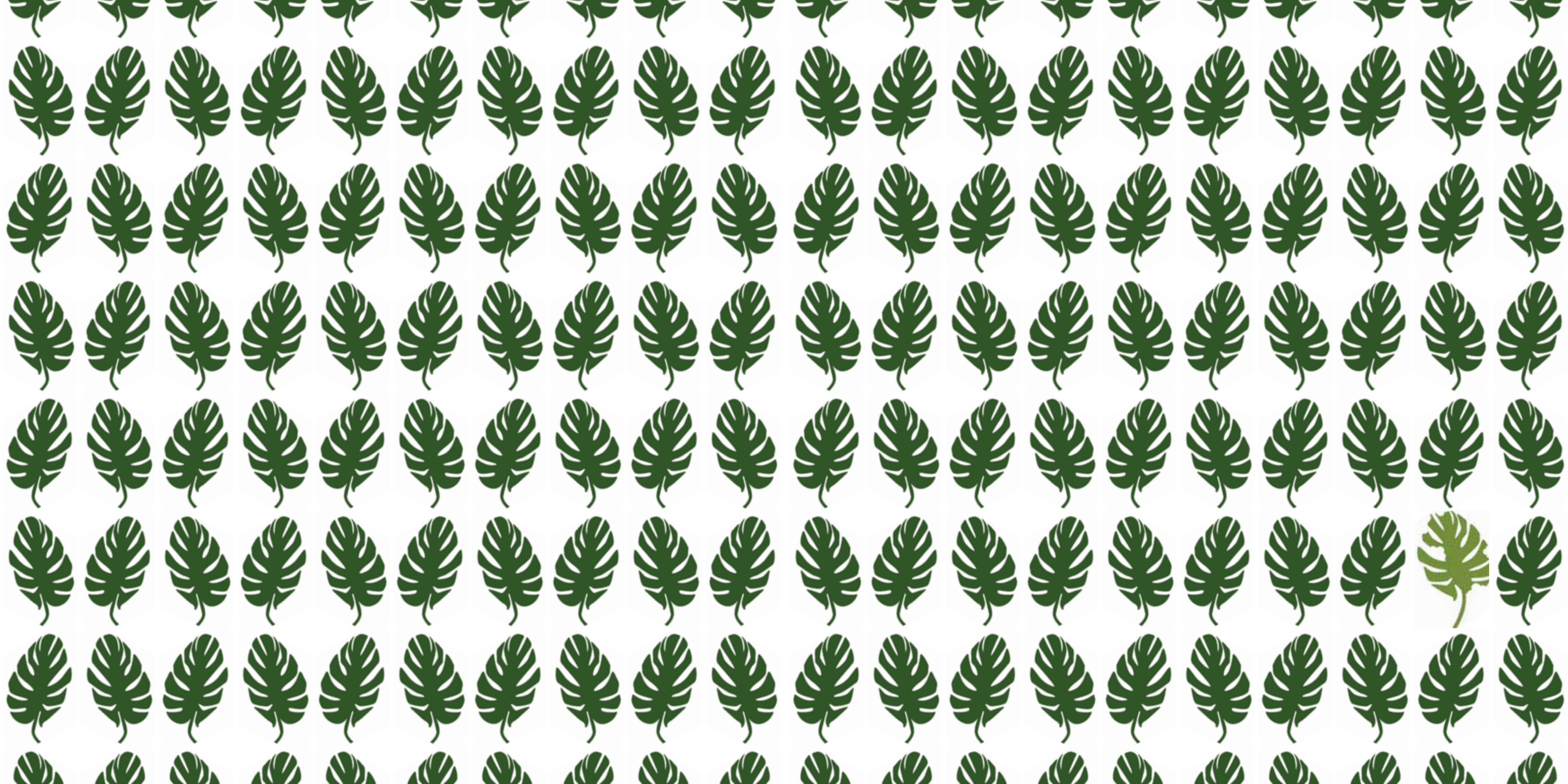


Megan Vermaak • Mathapelo Mabaso • Chenél Ferreira

Kongonyala Kongonyala

Bugu iyi ndi ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Kongonyala Kongonyala

(Wiggle Jiggle)

Illustrated by Megan Vermaak

Written by Mathapelo Mabaso

Designed by Chenél Ferreira

Translated by Alugumi Rathumbu

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 13 April 2019.

ISBN: 978-1-77632-544-3

Typeset in Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Kongonyala Kongonyala

Megan Vermaak • Mathapelo Mabaso • Chenél Ferreira

Kongonyala
kongonyala!



Ndi mbungu i
kongonyalaho.



Maluvha na matari ndi zwiliwa
zwine nda zwi funesa. Hamuu

thumbuni yanga!



Kongonyala
kongonyala!

Ndi mbungu i
kongonyalaho.



Ndi funesa mvula.

Tho tho-**tho** tho

kha maṭari.



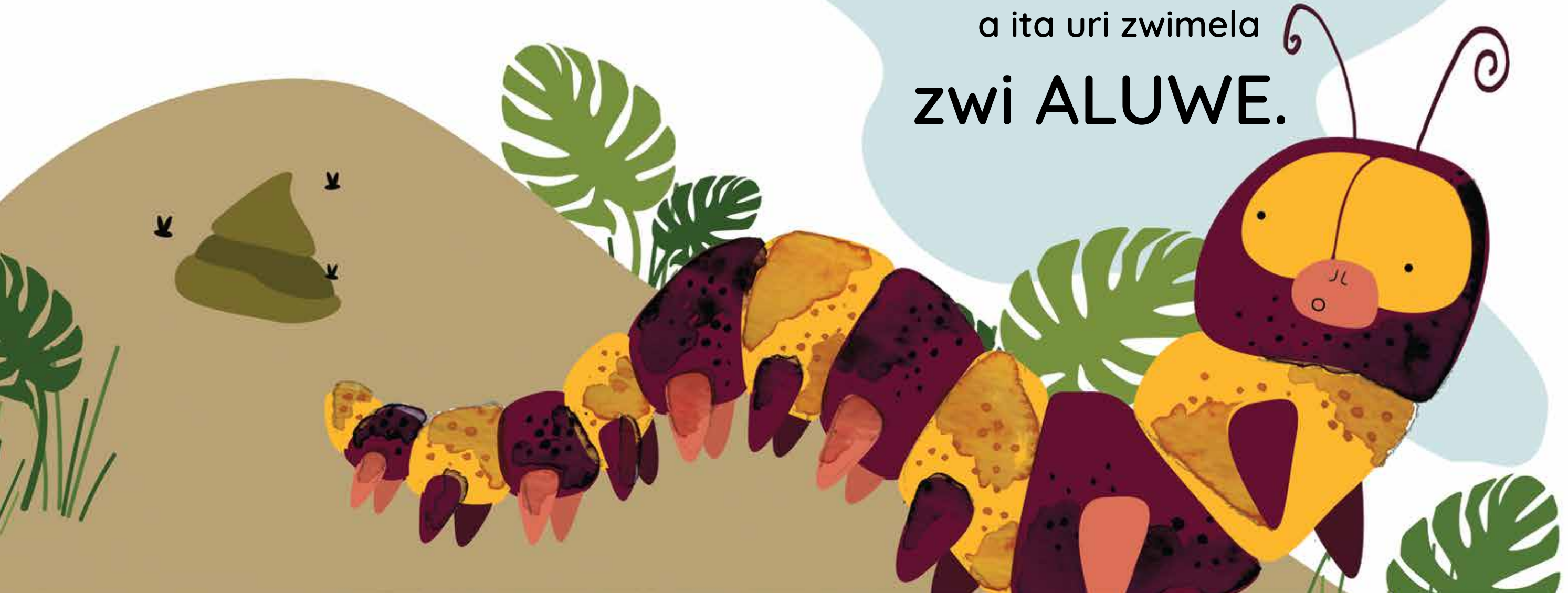
An illustration of a rainy day scene. A large, smiling bee with a yellow face and dark brown body is on the left, partially obscured by large green monstera leaves. Below it, a line of colorful caterpillars (yellow, orange, and brown) is crawling. The background is white with light blue raindrops falling. A large, light blue cloud shape is on the right, containing text. The overall style is whimsical and child-friendly.

Sedzani n̄e ndi tshi
kongonyala na u tshina.

**Kongonyala
kongonyala!**

MATOKO!!!

Matoko anga a manditi
a ita uri zwimela
zwi ALUWE.





Ndi funesa u vhona
zwimela zwanga zwi tshi aluwa.
Zwa ṭaḁa, zwitswuku,
zwa lutombo na zwidala.

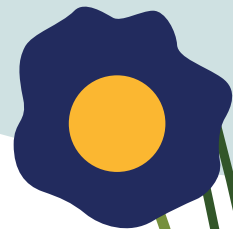


kongonyala!

Ndi mbungu
i kongonyalaho.

Kongonyalani musi ni
tshi mmbona ngadeni.

Kongonyala
kongonyala!



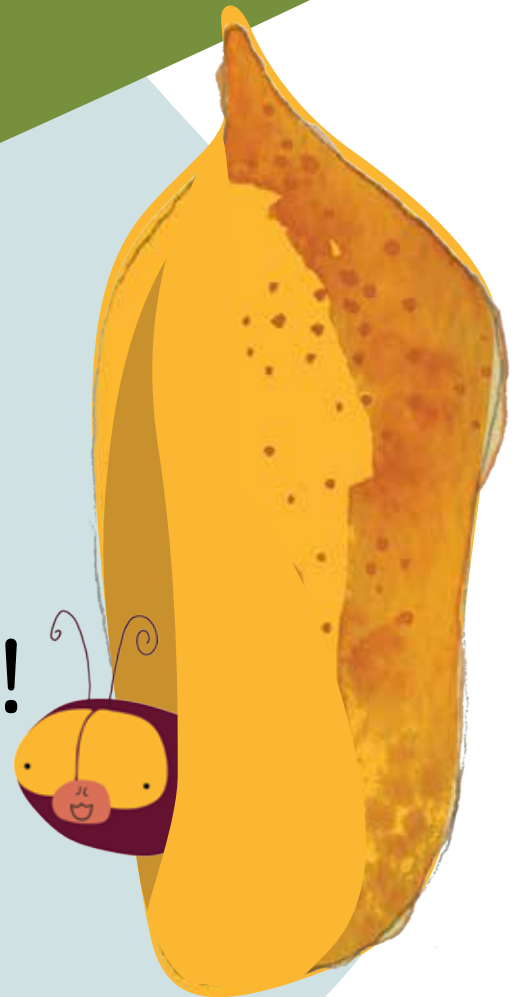
Ndi ngafhi
zwino?

Ndi ngomu
ḽuvhudzeloni
ḽanga!



Imani!

A **thi** mbungu
i kongonyalaho!



Tharara
tharara
tharara!

N̄e ndi
tshisusu!



